

福建省教育厅 2003 年人文社科 A 类研究项目 (编号: JA03138S)

语境学概论

高登亮 钟焜茂 詹仁美 著

中国电力出版社
www.sjdf.com.cn

福建省教育厅 2003 年人文社科 A 类研究项目 (编号: JA03138S)

语 境 学 概 论

高登亮 钟焜茂 詹仁美 著

中国电力出版社
www.sjdf.com.cn

图书在版编目 (CIP) 数据

语境学概论/高登亮, 钟焜茂, 詹仁美著. —北京: 中国电力出版社, 2006

福建省教育厅 2003 年人文社科 A 类研究项目, 编号: JA03138S

ISBN 7-5083-4421-9

I. 语... II. ①高... ②钟... ③詹... III. 语境特征—概论

IV. H04

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 0066632 号

语境学概论

高登亮 钟焜茂 詹仁美著

总策划: 韩波

责任编辑: 刘芸

出版发行: 中国电力出版社

社址: 北京市西城区二里河路 6 号 (100044)

网 址: <http://www.sjdf.com.cn>

印 刷: 航远印刷有限公司

开本尺寸: 145 mm × 210 mm

印 张: 7.375

字 数: 210 千

版 次: 2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5083-4421-9

定 价: 15.00 元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 出版社负责调换。联系电话: 010-62193493

序

对“语境”的研究古已有之，而在近二三十年它已成为一个热门话题，受到语义学、语用学、民俗学、人类学、哲学和认知学的关注。语境，作为语言学的分支学科，相关的著作已在我国出版了好几部，而相关的文章发表得就更多了。从1994年以来，录入《中国期刊网》的语境研究文章就有3 000多篇，涉及的领域包括哲学、历史、文学评论、经济、政治、语言和语言教学等。语境研究已渗透到了语言学和语言教学研究的各个领域。而语境理论的导入，又极大地拓宽了语言学的研究空间，把语言研究由静态变成了动态研究，从词法、句法、语义的描写性研究转向对语言的语用、关联、认知等的运用性研究，而且取得了丰硕的研究成果。

然而，前些年语境研究，多半是将语境当作一种单纯的现象来研究，或者成了语言分析的工具。大部分的语境研究著作和文章主要还是停留在理论层面上来研究和讨论语境的定义、分类、性质和特征等问题，对语境在各学科中的运用以及在语言学习中的作用和运用研究得较少。

在西方国家，有人把“语境”作为“语用学”来进行研究，也有人把“语境”作为独立的学科来进行研究。在我国，也有不少学者倡导把“语境”作为独立的学科研究，而且有不少学者正在这方面进行探索。高登亮教授主持的福建省教育厅2003年人文社科研究课题“语境学概论”研究吸收了国内外语境研究的成果，在理论研究的基础上，把重点放在了语境对语言学习和语用能力培养的作用方面。课题组的三位老师在他们多年的教学中对学生学习外语进行了实地观察，根据教学实践和体会，将积累的语境研究资料进行梳理和筛选后写成的这本《语境学概论》，正是把语境作为独立的学科来进行研究的一次尝试，填补了将语境运用于语言学习和语用能力培养这方面的空白。虽然“语境学”这棵学术界的小树还很稚嫩，但我希望，在广大语言学界同行的辛勤耕耘下，它能在我国语言学的沃土上茁壮成长。

胡水麟

2006年6月6日

序

语境学是一门非常有趣的学问。人们在研究语境学的同时既研究了语言又研究了人类社会，他教我们如何恰当得体地运用语言，得体地运用语言也就成功地进行了交际，成功地进行了交际也就成就了一个人的美好人生。

读了高登亮教授的稿件，我便去拜访胡壮麟教授，和他探讨语境学是否可以作为一门学科进行研究。他表示，在西方，语境学是按照语用学进行研究的，只有在美国才是按照语境学（contextual linguistics）来探讨的。这个研究很有意义，他表示非常赞成，并为本书作序。

语境学在人们的生活中无处不在，同样的词、同样的话因不同的语境而有不同的含义和理解。于是产生了一语双关、谐音等修辞手段，产生了不同的效果，也就产生了人们喜闻乐见的喜剧小品，为人们带来了欢声笑语。我们便可以理解为什么有的外国人看不懂某些中国小品，中国的语境太复杂了，涉及的方方面面太多了，这种不理解在所难免。

在汉语中，大家深有体会，同一句话在不同的语言环境中语义会截然不同。例如，“你好！”通常为问候语，但在吵架时它的意思就相反了。

在英语中也同样，一个极其普通的英文单词在中国人看来意思很单一，但在英美人士看来意义却大相径庭。如：汉语中常有人说：“我热了。”有人直接对外国人说：I'm hot. 如果是一位女士对一位外国男士说这句话可能会引起误解。他也许会说：Really, I'm hot, too. 正确的说法应该是：It's hot here. 事实上，hot 一词的语义随语境的改变而改变。像这样的例子比比皆是，不论是英语还是汉语都有许多同音词、同义词，我国英语老师在教学中过分地强调同音词、同义词辨析是徒劳的，因为在不同的语境中，人们可以理解其真正的含义。语境对语言学习至关重要。

语境学的研究势必会对语言教学、语言交际带来很大的促进作用。希望有更多的人参与这项研究，使我国的语境研究迈上一台阶。

韩霆一

2006年7月

前 言

语境虽然是近年来才兴起的一门新兴的学科，但它所涉及的内容早在古希腊时期就引起了西方学者的注意，我国古代学者在对古典著作评述时也多次涉及语境。从上世纪 80 年代以来，随着语用学、语义学、修辞学、文体学、心理语言学、认知语言学、社会语言学、翻译学以及对语言教学和语言学习研究的兴起，语境研究受到了学术界的广泛重视，并成为各门语言学分支学科和语言教学和语言学习研究的重要内容和参数。随之，语境学就作为语言学的一门新兴的独立学科出现，并得到了中外语言学界的承认和支持。

在我国，关于语境学的著作已出版了几部，相关的论文发表得更多。但是，大部分著作和文章主要在理论层面上研究和讨论语境的定义、分类、性质和特征等。而本书则吸收了前人研究的成果，在理论研究的基础上，把重点放在了语境对语言学习和语用能力提高的作用方面。对于广大读者来说，对语境学这个术语可能没有像对语用学、语义学、修辞学、文体学、翻译学等学科那么熟悉。但是，在我们日常的学习和言语交际中，无时不受语境的制约。特别是对学习语言的读者，我们所学习的各种语言材料都是在特定的语境中产生的，因此我们要理解这些材料就必须重建相应的语境才能完成，要用这些材料表达思想还必须选择恰当的语境。根据笔者多年来的外语教学经验和对语言学习以及语言教学的研究发现，如果语言学习者能掌握一定的语境知识，对其学习语言知识和提高语用能力大有益处。

本书共分为七章 29 节，主要包括：语境学绪论，语境理论的历史与现状，语境的特征、功能、构成及分类，认知语境，语境与语言，语境与语言学习和语境与语用能力的培养等。笔者对语境学还谈不上“研究”，只是多年在外语教学第一线对学生学习外语进行实地观察，并注意在课堂上应用语境理论帮助他们提高学习效

率、培养和提高他们的外语语用能力，从中体会到语境对语言学习的作用不亚于语音、词汇和语法等语言知识，利用业余时间研读了一批关于语境学的书和大量的文章，收集了不少资料。笔者结合教学实践和体会，将收集的资料进行消化、整理，写成了这本《语境学概论》。但是，由于笔者水平有限，对语境的研究不够深入，对语境理论的认识还很肤浅，本书肯定会存在许多不足之处，恳请同行专家和广大读者批评和指正。

本书因以学习语言的读者为对象，特别是以广大学习英语的读者（包括大学英语专业的学生）为主要对象，旨在帮助他们提高语言能力和交际能力。所以，本书在选用例子方面，主要采用较为简易的英语句子，多半选自近年来公开出版和发表的关于语境的著作和文章中。另外，笔者在编写过程中还参考了大量的有关语境的专著和论文（见本书的“主要参考书目”），从中选用了一些观点和例证，其中主要的观点和例证都注明了出处，零星的例证和选用的例子限于篇幅，可能未一一注明出处，在此谨向有关著述的作者致谢。

本书的出版得到了各方面的关心和支持，福建省教育厅将此书列为“福建省教育厅 2003 年人文社科 A 类研究项目”（编号：JA03138S）；龙岩学院的领导、龙岩学院外国语学院的领导在本书编写过程中给予了多方面的关心和支持；中国电力出版社的韩波先生和刘芸编辑为本书的出版付出了辛勤的劳动。在此一并向他们表示衷心的感谢。

高登亮

福建龙岩凤凰隔

2006 年 6 月

目 录

前 言

第一章 绪论

1.1 语境学	1
1.2 语境与相关学科的关系	3
1.2.1 语境与语言学	3
1.2.2 语境与社会语言学	4
1.2.3 语境与心理语言学	5
1.2.4 语境与认知语言学	6
1.2.5 语境与语用学	7
1.2.6 语境与修辞学	8
1.2.7 语境与语义学	10
1.2.8 语境与文体学	10
1.2.9 语境与翻译学	12

第二章 语境理论的发展和语境学的建立

2.1 古代学者的语境观	16
2.2 语境理论在西方的产生与发展	17
2.2.1 皮尔士的“索引词语”揭开了“语境”研究的序幕 ...	17
2.2.2 弗雷格的语境观	19
2.2.3 马林诺夫斯基的语境理论	20
2.2.4 弗斯的语境理论	21
2.2.5 韩礼德的语境理论	22
2.2.6 海姆斯的语境构成因素	27
2.2.7 斯珀泊和威尔逊的认知语境理论	28
2.3 语境理论在中国的产生与发展	31
2.3.1 陈望道先生的语境理论	31

2.3.2 张志公教授的语境理论	32
2.3.3 王德春教授的语境理论	33
2.3.4 何兆熊教授的语境理论	35
2.3.5 胡壮麟教授的语境理论	35
2.3.6 何自然教授的语境理论	36
2.3.7 熊学亮教授的认知语境理论	36
2.4 语境学的诞生与发展	38

第三章 语境的性质、功能、构成因素及分类

3.1 语境的性质	41
3.2 语境的功能	50
3.3 国内外学者对语境的构成因素及分类的论述	53
3.4 语境构成因素	59
3.4.1 语境构成因素的条件	59
3.4.2 语境构成的因素	60
3.5 语境分类	63
3.5.1 语境分类原则	63
3.5.2 语境的种类	64

第四章 认知语境

4.1 认知语境研究的缘起	70
4.2 国内外的认知语境理论代表	71
4.2.1 斯珀泊和威尔逊的认知语境理论	71
4.2.2 熊学亮的认知语境理论	77
4.3 认知语境构成因素及理论基础	78
4.3.1 命题	79
4.3.2 框架理论	80
4.3.3 知识草案	81
4.3.4 心理图式	83
4.3.5 社会心理表征	85
4.4 认知语境的基本特征	86

4.4.1 认知语境的完形性特征	86
4.4.2 认知语境的“人本性”特征	88
4.4.3 认知语境的动态性特征	90
4.5 认知语境与传统语境	92
4.5.1 传统语境与认知语境的基本概念回顾	92
4.5.2 认知语境是传统语境内容的深化和发展	94

第五章 语境与语言

5.1 语言与言语	97
5.1.1 语言的概念	97
5.1.2 言语的概念	98
5.1.3 语言和言语的关系	99
5.2 语义、言语意义和语境	99
5.2.1 语义	99
5.2.2 言语意义	100
5.2.3 语义与言语意义	100
5.2.4 语义、言语意义与语境	101
5.3 语境与语用	102
5.3.1 语境与语用的关系	102
5.3.2 语境对话用的制约功能	106
5.3.3 语境对语言制约的普遍性	112
5.3.4 语境的释义功能	118
5.3.5 语境确定所指功能	125
5.3.6 语境补充或省略意义功能	126
5.3.7 语境产生并帮助理解言外之意	127
5.3.8 语境有助于获得特殊的话语意义	128
5.4 语境与语义	129
5.4.1 语境与语义的关系	129
5.4.2 语境对语义的确定作用	130
5.4.3 语境与语义表达	134

第六章 语境与语言学习

6.1 语境在语言学习中的作用	137
6.1.1 语境有助于理解语言模糊和歧义现象	138
6.1.2 语境有助于理解话语的暗含或反语	139
6.1.3 语境有助于对多义词的判断和学习	139
6.1.4 语境有助于修辞的把握	140
6.1.5 语境有助于理解与文化背景有关的词语	141
6.1.6 语境有助于口语能力的提高	142
6.2 语境与词汇学习	143
6.2.1 利用语境确定词义	144
6.2.2 利用语境猜测词义	146
6.3 语境与语法学习	151
6.3.1 语境对语法结构的制约	151
6.3.2 语境对语法的语用制约	152
6.4 语境与理解	156
6.4.1 语境与语言理解	156
6.4.2 语境对话语理解的重要作用	158
6.4.3 背景知识语境在理解中的重要性	164
6.4.4 语境与语义理解	165
6.4.5 语境与语义推导	167
6.4.6 语境使语义具体明确	168

第七章 语境与语用能力培养

7.1 语境对于语用能力培养的重要性	170
7.2 语境与听力理解能力培养	172
7.2.1 外语听力理解能力滞后的原因分析	172
7.2.2 语境在听力理解中的重要作用	173
7.2.3 听力理解的语境化策略	173
7.3 语境与会话能力培养	178
7.3.1 语境与话语的关系	178
7.3.2 语境对话语意义的确定	179

7.3.3 理解话语是利用语境推理的过程	180
7.3.4 语境与话语意义的推导	181
7.3.5 语境在话语理解中的补充作用	184
7.4 语境与阅读理解能力培养	186
7.4.1 语境与阅读理解	186
7.4.2 语境与篇章解读	189
7.4.3 语境与语篇衔接	193
7.4.4 作者和读者与语篇理解	196
7.5 语境与翻译能力培养	201
7.5.1 语境与翻译	201
7.5.2 词义的理解与翻译	205
7.5.3 文化语境与翻译	208
7.5.4 语境对原文理解的影响	212
7.5.5 语境对译文表达的影响	215

Introduction

第一章 绪论

1.1 语境学

语言是人类用于交际的重要工具，是联系社会的纽带。语言交际总是在现实环境中发生的，并受到现实环境的影响和支配，这种现实环境是人们进行社会交际的基础。语言交际都是在特定的场合、就特定的范围、为特定的目的、同特定的对象进行的。这种“特定的场合、特定的范围、特定的目的、特定的对象”就是语言交际（说话或写作）的社会环境、自然环境、作品中的上下文、说话的前言后语等，我们称之为语言环境，简称为语境。

语境和其他学科一样，它的成长经过了研究者们艰辛的努力。特别是二十世纪下半叶以来，随着语言学研究的重心从结构主义向功能主义转变，对抽象的语言体系的研究逐步转向对语言运用理论的研究。在语言学研究领域出现的这种理论转向和新的研究潮流的影响下，多边缘交叉性的语言学研究得到了快速的发展，语用学、社会语言学、功能语言学、心理语言学、文化语言学、应用语言学、文体学、修辞学、语义学、交际语言学、翻译学等语言学分支学科应运而生。这些新兴的语言学分支学科虽然研究的内容各异，但有一个共同特点，就是都强调语境在各个学科研究中的重要性。鉴于语境在语言学各分支学科中的共性、个性以及语境在语言学习和语言教学中的重要性，语境学作为一门新兴的学科出现在语言学、语言学习和语言教学研究领域。

各语言学分支学科都把语境作为研究视野中的一个重要参数加以重视和探讨，比如，功能语言学中的“语域”，语义学中的“语义

场”，心理学的“语意情景”，语法学的“语法场”等都属于语境，所有这些概念都是语境理论在各个学科中的具体应用。所以，人们对语境的定义、性质、分类、功能以及语境在语言学研究 and 语言学习、语言教学中的作用和运用等等方面，从各个学科的角度进行了广泛深入的探讨和研究。语境与语用、语义、修辞、文体、翻译以及认知等方面的关系，语境在语言学习和语言教学中的应用的的问题也得到较为充分的讨论。人们普遍认为语境学是出于对言语规律的研究、语言学习和语言教学的需要，所要解决的问题是现代语言学众多分支学科在探索言语规律的过程中所面临的共同问题，它以言语交际中语境的结构和作用规律为根本任务，考察语境的范围不局限于言语表达或理解的某一方面，而是跨越言语表达和理解的全过程。因此，语境学所研究的语境是对言语交际主体的表达和理解起影响和制约作用的语境。

语境学是一门新兴的基础学科。语境学是专门研究言语环境及其规律的学科，但它研究的语境内容与语言学、社会语言学、心理语言学、认知语言学、语用学、语义学、修辞学、文体学、翻译学等学科研究的语境内容不同。语言学主要是研究语言的功能、结构及其历史发展，揭示语言的本质以及语言的存在和发展规律；社会语言学研究一定语境条件下的语言面貌；语义学研究语境对语义内容的制约；心理语言学对语境的研究则在于探讨语境对言语理解的作用及语境作用的机制；认知语言学除了研究“说话人意义”(speaker meaning) 之外，把注意力转向“话语的理解”(utterance interpretation) 问题，从认知的角度看待自然语言交际；语用学研究语境中的语用情况；修辞学研究根据语境的不同，采用不同修辞手段的规律；语义学研究语词的意义和意义的变化，特别是着重从社会和历史的角度的去探讨语词意义变化的原因和规律；文体学研究如何在适当的场合使用适当的语言，使言语交际具有最佳的表达效果；翻译学除了研究该学科的性质、任务和内容外，更重要的是研究根据原语的语境如何把原语作品忠实、通顺地介绍给目的语读者。而以语境作为专门研究对象的语境学，则主要通过研究语境的内涵、分类、性质与特征来探讨语境对言语表达的制约、言语表达

者适应语境的手段以及语境的各种功能与语言学习的关系等等。

超语境的言语行为是不存在的, 语境本来就是语言的一种客观的属性, 没有语境就不会有言语行为。语言作为人类最重要的交际工具, 在行使交际职能时, 总要面对一定的交际对象, 总是在特定的时间和空间内、在一定的社会背景和一定的历史条件下以及言语本身特定的上下文中进行的。交际双方的情况和社会的、历史的、自然的种种背景及上下文的具体条件等综合起来, 便构成了言语环境。研究证明, 语言无论是产生、演变或发展, 还是学习、运用或研究都离不开语境。所以, 语境的功能是绝对的, 语境在语言学习、语言教学、语言运用和语言研究中具有举足轻重的地位。语境功能的重要性是语境理论的基本出发点。

因此, 语境学从它自身的特点和与其他多门学科的关系而言应该属于跨学科的基础学科。

1.2 语境与相关学科的关系

语境不仅在语言学习、语言教学、语言研究中具有重要意义, 而且在社会语言学、认知语言学、心理语言学、认知语言学、语用学、语义学、修辞学、文体学、翻译学等等学科的研究中也具有重要意义。语境既是这些学科研究的重要参数, 又是这些学科研究的重要组成部分。因此, 探讨语境在这些学科中的作用, 研究语境在这些学科中的运用, 理清语境与这些学科的关系, 对于这些学科和语言学习、语言教学的研究以及语境学自身发展意义重大。下面简要介绍语境与语言学、社会语言学、心理语言学、认知语言学、语用学、修辞学、语义学、文体学、翻译学等学科的关系。

1.2.1 语境与语言学

语言学 (Linguistics) 是研究语言的科学。威雨村先生在《语言学引论》(1985) 一书中说: “语言学的对象是人类的语言。语言学的任务是研究语言的功能、结构及其历史发展, 揭示语言的本质以及语言的存在和发展规律。”语言学作为一门独立的学科已存在了二百多年。从历史比较语言学、描写语言学、生成语言学到现在普

遍关注的功能语言学，语言学有着颇不平凡的历史。到了上世纪 60 年代，语言学在西方已成为时髦的学问，语言学与其他学科之间的科际研究已成为风尚，语言学得到了广泛深入的研究。

现代语言学的范围涉及很广，其中分支出了众多的学科门类。语言学有分相研究、综合研究和跨面研究。分相研究有音系学、语法学、语义学、语篇分析、语相学、类型学等学科；综合研究有语言学和应用语言学等学科；跨面研究有心理语言学、社会语言学、计算机语言学等等学科。不管是分相研究、综合研究还是跨面研究，都把语境作为重要内容和重要参数。各门语言学分支学科的研究离不开语料，语料来自言语交际，只要人们运用语言（不管是口头语言还是书面语言）进行交流，就会构成一个特定的语言环境。从语言学的角度看，语言环境是一个包容范围非常广的概念。语言环境既包括言内环境，又包括言外环境。言内环境，即言内语境，指语言本身的环境，如语音环境、词语环境、句子环境、语篇环境等等。言外环境（即言外语境）既指语言以外的环境，即话语所依赖的社会环境、历史环境、文化环境等等客观因素，又指说话者的年龄、性别、身份、职业、文化、目的、修养、思想、性格、信仰、处境等主观的因素。

语言学对语境的研究着眼点在语言本身，目的是研究人们怎样使用语言，怎样在特定的语境条件下遣词用典，从而确切地表情达意。正是由于语言学这一特定的研究目的，使语境涉及语言内外的各种环境。

1.2.2 语境与社会语言学

社会语言学（Sociolinguistics）是研究语言与社会多方面关系的学科，它从诸如社会学、人类学、心理学、民族学、地理学、历史学等等不同的社会科学的角度去考察语言。也就是说，社会语言学研究语言与社会之间的关系。陈原先生在《社会语言学》（1983）一书中说：“社会语言学着重研究语言在其社会语境和文化语境中的构造和使用。”因此，从社会语言学角度讲，语境的作用主要有如下几点：第一，用于解释语言外的各种社会因素对语言表达选择的影响；第二，确立在特定的交际情景中语言的社会合适性；第三，

用于说明语言在使用中的变异现象 (variation); 第四, 探索交际主体选择语言变体 (语码) 的规律。

语境是社会语言学研究的重要参数。社会语言学的一个基本观点是语言在构造上的变化和运用上的差异受制于社会语境。因此对于社会语境, 社会语言学的观察角度有两个, 第一个角度立足于语言。拉波夫 (Labov W, 1972) 提出社会语言学应研究语言特征与社会语境之间的等级对应关系; 陈原 (1994) 认为研究社会语境的变化对语言要素的影响是社会语言学的一项主要内容, 并将社会语境解释为由包括社会政治经济因素在内的社会生活构成的语言环境, 都属此类。社会语言学观察语境的另一个角度立足于对语言的使用。祝畹瑾在《社会语言学概论》(1992) 一书中将社会语境解释为说话人在社会、民族、文化方面的背景和说话人进行言语交际时所处的情景 (情景语境), 并明确指出这两方面“都对人们使用语言, 也就是选择什么样的语言变体产生影响”。彼得·特拉吉尔在《社会语言学导论》(Trudgill P, 1975) 一书中讨论“语言与社会”时, 将社会语境与语言社团所生存的自然环境相提并论, 以社会亲属体系为例说明社会语境对语言要素的影响。上述学者们的论述都说明, 社会语境是“语言”的社会环境。在论述“说话人选择语言变体的规律”时, 彼得·特拉吉尔则把社会语境解释为谈话双方的角色关系和相对地位等, 这就是说社会语境是“使用语言”的社会环境。

社会语言学是研究社会语境的变化对语言要素的影响, 语言外的各种因素对语言表达的影响, 语言使用中的各种变异现象以及语用主体在使用语言中选择语言变体的规律。

1.2.3 语境与心理语言学

心理语言学 (Psycholinguistics) 的研究对象是语言的心理过程。心理学对语境的研究则在于探讨语境对言语理解的作用及语境作用的机制。尽管语言学和心理学对语境研究的目的不同, 但心理语言学对语境概念的解释与语言学基本相同。著名心理学家 Clark 把语境的内涵分成三种情况: